

DC

HELBLAZER

1

RENASCIMENTO



Felipe

**OLIVER
MORITAT
SZYMANOWICZ**

RATED **T+** TEEN PLUS DC COMICS.COM SEP-2016



ISSA É UMA TRADUÇÃO INDEPENDENTE SEM NENHUM
CUSTO PARA OS DIREITOS SÃO RESERVADOS À EDITORA E À
SUAS RESPECTIVAS PROPRIEDADES INTELECTUAIS. ESSA CÓPIA DEVE SER DISTRIBUÍDA
APÓS 24 HORAS CASO O LEITOR NÃO TENHA DIREITO DE USO CESSIVO PELA EDITORA ORIGINAL.

DC

HELBLAZER

1

RENASCIMENTO



**OLIVER
MORITAT
SZYMANOWICZ**

ESSA É UMA TRADUÇÃO INDEPENDENTE SEM FINS LUCRATIVOS FEITA POR FÃS. TODOS OS DIREITOS SÃO RESERVADOS À EDITORA E ÀS SUAS RESPECTIVAS PROPRIEDADES INTELECTUAIS. ESSA COPIA DEVE SER DESTRUIDA APÓS 24 HORAS CASO O LEITOR NÃO TENHA DIREITO DE USO CEDIDO PELA EDITORA ORIGINAL.

LONDRES. ALGUNS ANOS ATRAS.

ISSO É
TUDO QUE VOCE
TEM?

SEM SEUS
TRUQUES E MEN-
TIRAS, O QUE
VOCE É?

UM FARSANTE?

UMA FRAUDE?

SÓ OUTRO SACO
DE CARNE DE SANGUE
E OSSOS MORTAL BAN-
CANDO O NABO?

PREPARE-SE PARA
A DANÇAÇÃO ETERNA NAS
PLANÍCIES DE EREBO,
JOHN CONSTAN-
TINE...

VOCE
DISSE "PLANÍCIES
DE EREBO"?

SIM, POR
QUE?

BEM, É
ENGRACADO VOCE
DIZER ISSO...

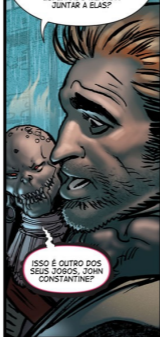
PORQUE, A TODOS ESSES ANOS, EU IMAGINO QUE SEJA LÁ ONDE VOCÊ JOGOU AS CENTENAS DE POBRES ALMAS QUE TIVERAM O AZAR DE CRUZAR O SEU CAMINHO.

MILHARES.



BEM CORRIGIDO. MAS SERIA DIVERTIDO SE SÓ ALGUMAS DAQUELAS ALMAS LÁ EMBAIXO ESTIVESSEM ANSIOSAS ESPERANDO ME PARA JUNTAR A ELAS?

ISSO É OUTRO DOS SEUS JOGOS, JOHN CONSTANTINE?



TALVEZ, POR QUE QUAIS AS CHANCES DE LIM INVEZES ASPIRANTE A HOOLIGAN COMO EU ESTARIA ENGANANDO O INCONTSTAVEL COLETOR DE ALMAS PESO-PESADO DE HADES?

VOCÊ MENTE?

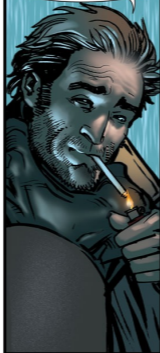


COMO UM AMIGO.

MAS, E SE EU NÃO ESTIVER, E SEU PIOR PESADELO... UM PEQUENO SÉTIMO PLANO EMERGENTE DO INFERNO... ESTIVER REALMENTE PREPARADO E AGUARDANDO A MINHA CHEGADA?



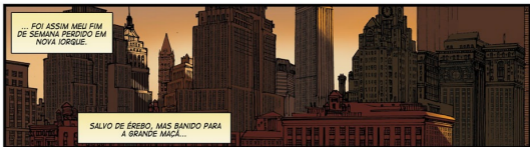
VOCÊ QUER ARRISCAR? VÁ EM FRENTE E CARIMBE MEU BILHETE PARA ÉREBO... É A ÚNICA FORMA DE VOCÊ TER CERTEZA.



MALDITO SEJA, JOHN CONSTANTINE.

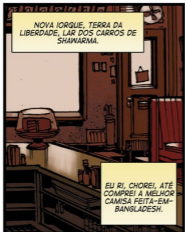


E ISSO, MENINOS E MENINAS...



... FOI ASSIM MEU FIM
DE SEMANA PERDIDO EM
NOVA IORQUE.

SALVO DE ÉREBO, MAS BANIDO PARA
A GRANDE MAÇÃ...



NOVA IORQUE, TERRA DA
LIBERDADE, LAR DOS CARROS DE
SHAWARMA.

EU RI, CHOREI, ATÉ
COMPRI A MELHOR
CAMISA FEITA-EM-
BANGLADESH.



E GOSTEI DAQUI...
OS BARES ERAM ESCUROS,
A MÚSICA ERA ALTA E...

... E, DEPOIS DE UM
TEMPO, EU ME ACOS-
TUMEI A CERVEJA.



ACREDITO QUE
ISSO ERA DO INQUI-
LINO ANTERIOR...

NÃO
VÃO LIMPAR
ISSO... ?

TALVEZ
ACENDER
ALGUM IN-
CENSO?



COMECEI A ME SENTIR EM
"CASA", REALMENTE SENTI...

ACREDITE EM MIM,
NESSE MERCADO IMOBILI-
LIÁRIO, ELAS NÃO VÃO
LIMPAR.

MAS, QUANDO UM VENDEDOR
DE CARNE FALDO, RACISTA E
COM DEDOS CURTOS COMEÇOU
A CIRCULAR PELA CASA BRANCA...

AS COISAS COMEÇARAM
A FICAR ESTRANHAS, ATÉ
MESMO PRA MIM.



ENTÃO, PRA ONDE
ESTÁ IDO?

PRA CASA.

ESCRITOR: Simon Oliver ARTISTA: Moritat

COLORISTAS: Andre Szymanowicz and Moritat

ARTISTA DA CAPA: Moritat

CAPA VARIANTE: Duncan Fegredo

Associate Editor: Jessica Chen Editor: Kristy Quinn

**JOHN CONSTANTINE CRIADO POR Alan Moore, Steve Bissette,
John Totleben and Jamie Delano & John Ridgway**

TRADUÇÃO: MIDORI

REVISÃO: B.BISON

LETRAS: SITH

ZONE



DEPARTURES

CHARLES CHANDLER, MAIS
CONHECIDO COMO "CHAS
EY-RADZIE" ATUALMENTE
TAXISTA E MEU MELHOR
AMIGO.

WELCOME TO LONDON

LAARAAANDIN MATE, LAARAAANDI KAAAAAN

JOHN CONSTANTINE

VISIT OMAN

AGORA, O POBRE SUJEITO
PODE NÃO SER O SUJEITO MAIS
INTELIGENTE... OU ATÉ O
SEGUNDO MAIS INTELIGENTE...
QUE CONHEÇO.

... MAS, O LADO BOM É QUE SE ELE NÃO
CONHECE, NÃO VAI FERIR... E ESSA,
PROVAVELMENTE, É A ÚNICA RAZÃO PARA
ELE TER DURADO TANTO.



ISSO É TUDO QUE VOCE TEM?

VOCE ME CONHECE... VIADO LEVE, JOHNNIE W., 200 SILK CUT E MINHA ESCOVA DE DENTES DO BATMAN.

COMO ESTÁ MISSUS? VOCE DISSE A ELA QUE ESTAVA VINDO ME BUSCAR?

NÃO EXATAMENTE.

COM A MULHER DO CHAS, EU SEREI TÃO BEM-VINDO QUANTO UM PEIDO EM UM TRAJE ESPACIAL. EU NÃO SOU DE LEVAR AS COISAS MUITO PARA O PESSOAL... E ELA NÃO TEM UMA BOA IDEIA SOBRE O QUE ACONTECE COM A MAIOR PARTE DOS MEUS AMIGOS.

ENTÃO, JOHN, VOCE VOLTOU POR BEM, OU O QUÊ?

POR QUÊ? VOCE ACHA QUE A RENEE VAI ME DEIXAR FICAR NO QUARTO DE HÓSPEDES?

NÃO, ELA ESTÁ TÁ FAZENDO AQUELA BABOSEIRA DE ZUMBA NELE.

"ZUMBA" QUE ISSO?

NÃO É QUE NÃO SENTIMOS SUA FALTA, JOHN... MAS DEPOIS DO QUE ACONTECEU, NENHUM DE NÓS PENSOU QUE VOCE VOLTARIA.

VEJA, O VELHO DEMÔNIO SORRIDENTE NÃO ACREBITOU NA MINHA PALAVRA SOBRE DEIXAR LONDRES...

PRIMEIRO, EU SENTI UM GRANDE FRIO VINDO...

AAAAH-CHOO...

... ELE COBRIU SEU TRASEIRO OSSUDO LANÇANDO UMA MALDIÇÃO EM MIM.

SÁUDE, AMIGO...

... ENTÃO, DEPOIS DE ALGUMAS HORAS, TODO O INFERNO VEIO.

AEROPORTO, AGORA, CHÁS!

VEJA, QUANDO UMA ALMA DEIXA UM CORPO MORTO, É INDOLOR, E COMO CORTAR UMA LINHA, MAS SE VOCE AINDA ESTÁ VIVO... BEM.

IMAGINE A SENSACÃO DE TER DOIS PITBULLS FURIOSOS BRIGANDO SOB A SUA CARNE. ENQUANTO SUA PELE ESTÁ SENDO DESCASCADA COMO UM LIVA...

QUAL TERMINAL?

... ENTÃO VOCÊ NÃO ESTÁ NEM NA METADE DO CAMINHO DE SENTIR COMO SE SUA ALMA ESTIVESSE SENDO ARRANCADA.

EU PARECO ME IMPORTAR, CHAS?

MAS ISSO FOI ANTES, AGORA ESTOU DE VOLTA.

VOCÊ TROUXE O QUE PEDI?

SIM... GIZ, FRANGO VINDALOO, CEBOLA BHAJI, ALHO NAAN...

... E A OUTRA COISA?

JOHN, QUER ME CONTA O QUE TÁ ACONTECENDO?

NÃO...

SÓ CONFIE EM MIM, CHAS...

... EU TENHO UM PLANO.

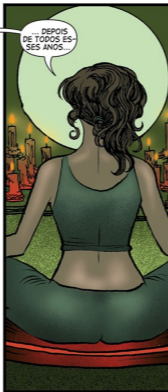
AAAAH
GHOOOO

A-205
WICK
M4
CENTRAL
LONDON
LUXE
A 40

SWPTMG - 37

Central
London

É MELHOR
VOCÊ TER
MESMO.





O QUE VOCÊ ACHA, SERÁ QUE ELE É UM DAQUELES "ARTISTAS CONCEITUAIS"?

VOCÊ SABE, COMO AQUELE, QUAL É O NOME DELE, ANTONY GORMLESS?

MAS, A VELHA DESDENTADA NÃO ESTAVA MUITO ERRADA... NO FUNDO, ISSO ERA COMO UMA ARTE CONCEITUAL...



... UM CÍRCULO IDIOTA MANTIDO UNIDO POR UMA VELHA BOMA MASTIGADA E IDEIAS TEIMOSAS DE FRAQUEZA, INSENSIBILIDADE E COMPLETA TOLICE.

CERTO, SE PODE APRENDER O BÁSICO EM UMA SEMANA. MAS DEPOIS, COMO EU, IRIA QUERER TER ESCOLHIDO O CURSO DE ESPANHOL.



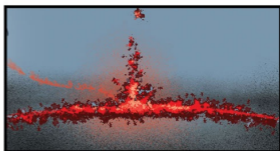
!URGHHH!

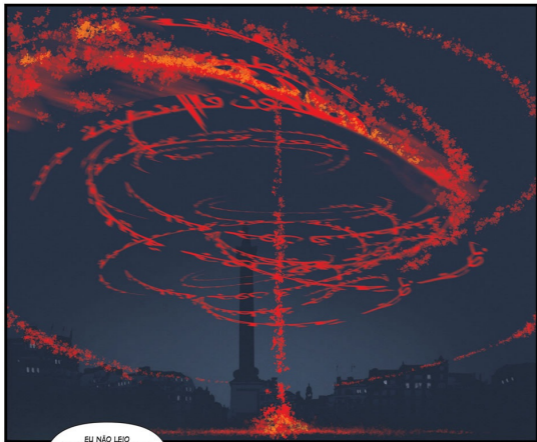
A MALDIÇÃO ESTAVA VINDO COMO UM TREM A VAPOR. O TEMPO ERA CURTO E TUDO QUE EU PRECISAVA AGORA ERA...

VOCÊ OUSA MOSTRAR SUA CARA NOVAMENTE, CONSTANTINE?

RAPAZ SORRIDENTE...







EU NÃO LEIO MENTES, MAS ESTOU APOSTANDO AGORA QUE VOCÊ ESTÁ PENSANDO EM FORMAS NOVAS E INTERESSANTES PARA ME FAZER SOFRER, CERTO, RAPAZ SORRIDENTE?




MAS UM PEQUENO FEITICO, UMA PITADA DE SANGUE, E SABEMOS QUE SUA MALDIÇÃO NÃO PODE ME TOCAR.



OH, CONSTANTINE, VOCÊ SABE O QUE FEZ?

VÁ EM FRENTE... EXPLIQUE PARA UM LEISO...





SEU RETORNO NÃO SÓ LIBEROU A MALDIÇÃO, MAS AGORA VOCÊ REFLETIU OS EFEITOS DELA DE VOLTA PARA SUA PRECIOSA CIDADE...

* ... ONDE SE ESPALHARÁ DE MORTAL PARA MORTAL... *



* ... INFECTANDO TODOS COM QUE ENTRAR EM CONTATO... ESPALHANDO-SE COMO FOGO SELVAGEM ENTRE À POPULAÇÃO. *




"UMA PESTE NEGRA SOBRENATURAL..."




E VOCÊ, JOHN CONSTANTINE, SE TORNOU SUA PRÓPRIA MARY TIFOIDE.



ENTÃO É ISSO?"



POR QUE COLETAR ALGUMAS ALMAS AQUI E ALI É UMA COISA, MAS O SUBITO AVANÇO DE OITO MILHÕES... ?



MINHA APOSTA É QUE ISSO É ALGO QUE VAI LEVAR SUA PEQUENA OPERAÇÃO SUJA ATÉ O CHÃO...

O DESTINO DE UMA CIDADE INTEIRA ESTÁ NAS SUAS MÃOS, BRINCAR DE JOGO DA GALINHA* COM UM DEMÔNIO... ?

UMA COISA QUE VOCÊ DESCOBRIRÁ SOBRE NOS, "SACOS DE CARNE" É QUE PODEMOS SER LINS FILHOS DA MÃE TEIMOSOS QUANDO DECIDIMOS SER.







CONSTANTINE SABIA QUE ALGUÉM VIRIA, E MANDOU VOCÊ PARA NOS DETEK?

BELA COMPANHIA, VOCÊ ANDA MANTENDO, GRANDÃO.

ESTOU PEDINDO QUE VOCÊS DEEM A CONSTANTINE O ESPAÇO QUE ELE PRECISA PARA TERMINAR O QUE COMEÇOU.



E VOCÊS SABEM QUE NÃO SOU DO TIPO DE PEDIR FAVORES.

VOCÊ NÃO É. ISSO FAZ ME PERGUNTAR O QUE ESTÁ RECEBENDO EM TROCA.



ISSO É ENTRE EU E ELE.

ACREDITO QUE VOCÊ CONTOU OS SEUS DEDOS DEPOIS DE APERTAR A MÃO DELE NESSE ACORDO?

SHAZAM! CHEGA!



VOCÊ CONFIA NESSE CONSTANTINE?

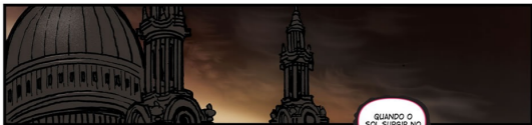
EU O CONHEÇO HÁ MUITO TEMPO, E SIM, INFELIZMENTE, POSSO CONFIRMAR QUE TUDO QUE SHAZAM DISSE SOBRE ELE É VERDADE.

MAS SIM, DE UMA FORMA ESTRANHA, EU CONFIO NELE.



ENTÃO FAREMOS COMO VOCÊ PEDIU, E FIGUREMOS APASTADOS...

... MAS SE ESTIVER ERRADO E CONSTANTINE FALHAR, CONSIDERE ISSO SOBRE SEUS PRÓPRIOS OMBROS, MONSTRO DO PANTANO.



QUANDO O SOL SURTIR NO CELU...



... A MALDIÇÃO TERÁ SE ESPALHADO TÃO LONGE QUANTO O OLHO PUDE VER.

MORTE, DEVAZTAÇÃO... E O FIM DA SUA CIDADE.



OH, DESCULPA, EU NÃO ESTAVA OLHANDO, FOI UMA PERGUNTA?



PORQUE ESSE VINDALOO... NÓSSA, OLÇA MEU CONSELHO, PODE TENTAR, MAS NÃO CONSEGUE UM ASSIM EM NOVA IORQUE...

E NÃO ESQUEÇA DOS BHÁJIS, TEM CERTEZA QUE NÃO QUER LIMP? NÃO SABE O QUE ESTÁ PERDENDO.

VOCÊ COLOCA O DESTINO DE UMA CIDADE INTEIRA EM PERIGO MORTAL POR CAUSA DE UM CURRY?



SÓ UMA CRIATURA DE CARNE E OSSO PODERIA SER TÃO FALHO.

VINDO DE UM APANHADORZINHO DE ALMA DE SEGUNDA DIVISÃO, LEVAREI ISSO COMO UM ELOSIO, RAFAZ SORRILENTE.

VOCÊ CONTINUA ME CHAMANDO ASSIM, PORQUE SEM MEU VERDADEIRO NOME AMBOS SABEMOS QUE VOCÊ NÃO TEM PODER SOBRE MIM.







REMOVA ESSE FEITICO, DEIXE LONDRES PARA MIM, CONSTANTINE... E, EM TROCA, EU POSSO DAR A VOCE A ALMA PELA QUAL PASSOU A VIDA TENTANDO SE REDEMIR...



VOCE ESTÁ MENTINDO.

COMO UM DENTISTA, AMIGO.



MAS E SE EU ESTIVER DIZENDO A VERDADE?



E SE EU ESTIVER OFERECENDO A LIBERDADE DO SEU PECADO ORIGINAL, JOHN CONSTANTINE?

VOCE REALMENTE QUER ARRISCAR QUE EU ESTEJA MENTINDO?

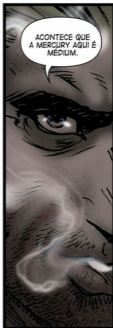


E ESCOLHER MAIS DANACAO DO QUE SUA PROPRIA SALVACAO?



O QUE VAI SER?

MINHA NOSSA, FALANDO SOBRE CHEGAR BEM NA HORA...





ENTÃO, COM A AJUDA RELUTANTE DE MERCURY E O NOME VERDADEIRO DE NYBBAS, REVERTER A MALDIÇÃO E ENVIÁ-LO DE VOLTAR FOI MOLEZA.

CLARO, LONDRES AINDA ERA UMA BOLHA CHEIA DE PUS NA CARA DA HUMANIDADE...



... MAS, PELO MENOS, ERA MINHA BOLHA CHEIA DE PUS DE NOVO.

PAPAI, PAPAI, ESTAMOS NOS SENTINDO MELHOR...



BOM DIA, AMIGO.



TUDO VAI BEM QUANDO ACABA BEM E FELIZES PARA SEMPRE. MAS SE ESTAVA PRESTANDO ATENÇÃO, TENHO CERTEZA QUE AINDA TEM UMA GRANDE PERGUNTA A SER RESPONDIDA.



SE MERCURY NÃO TIVESSE APARECIDO...

EU REALMENTE TERIA INSISTIDO EM CONDENANDO OITO MILHÕES DE ALMAS AO INFERNO?

BEM, ISSO É ALGO QUE VAI TER PENSAR E DESCOBRIR SOZINHO.



OU NÃO, POR QUE, FRANCAMENTE, NO FIM DO DIA... EU PAREÇO UM SUJEITO QUE LIGA PRA ESSA @#@#@#?